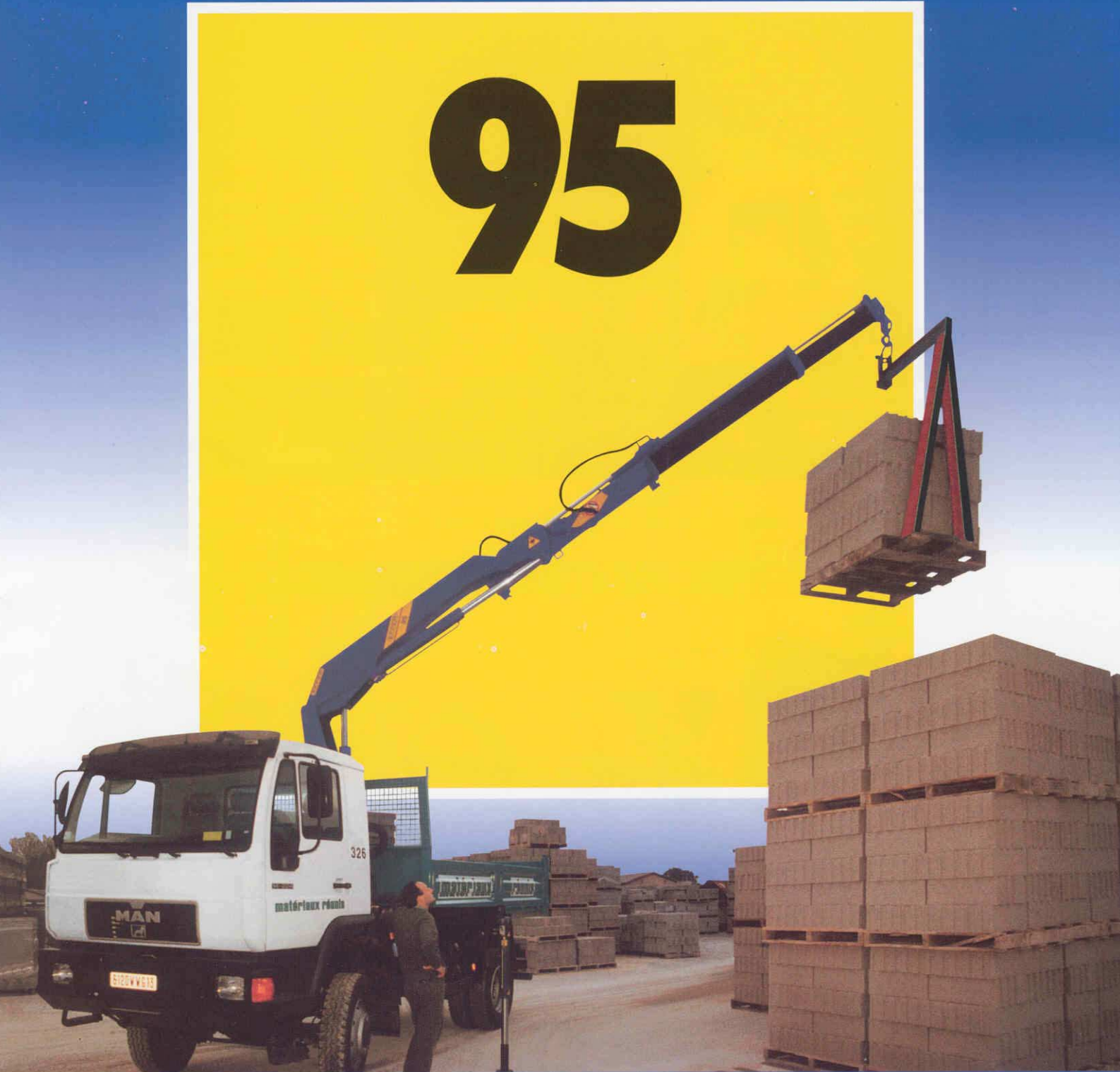




# EFFER®

95

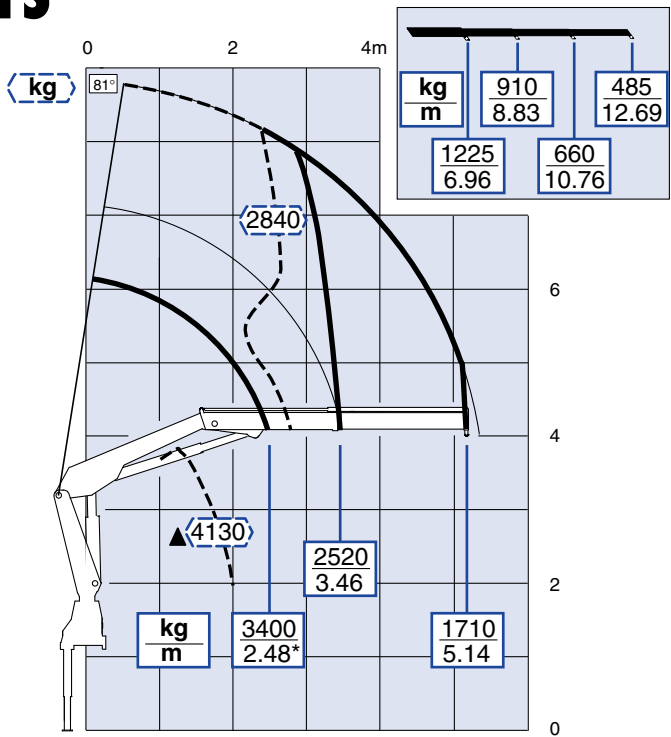




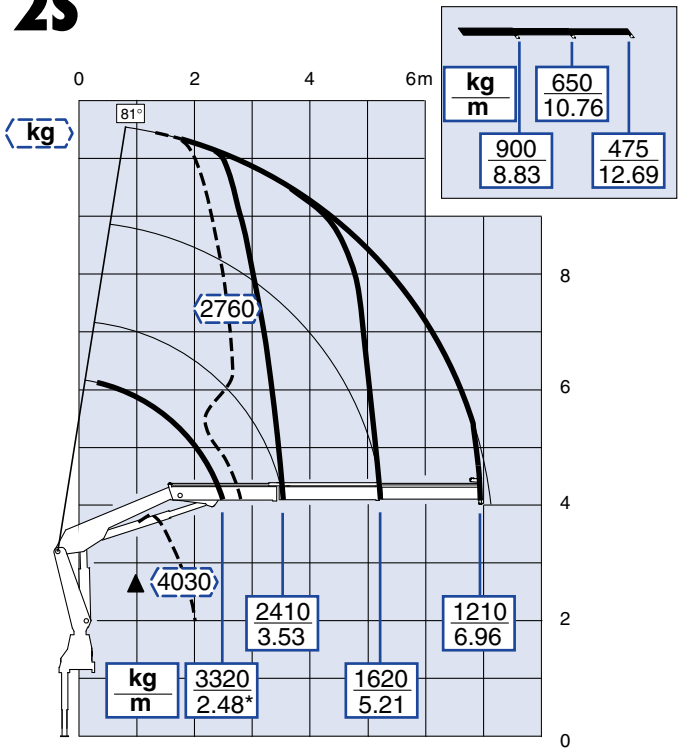
# 95

02.5H.270201.11.1

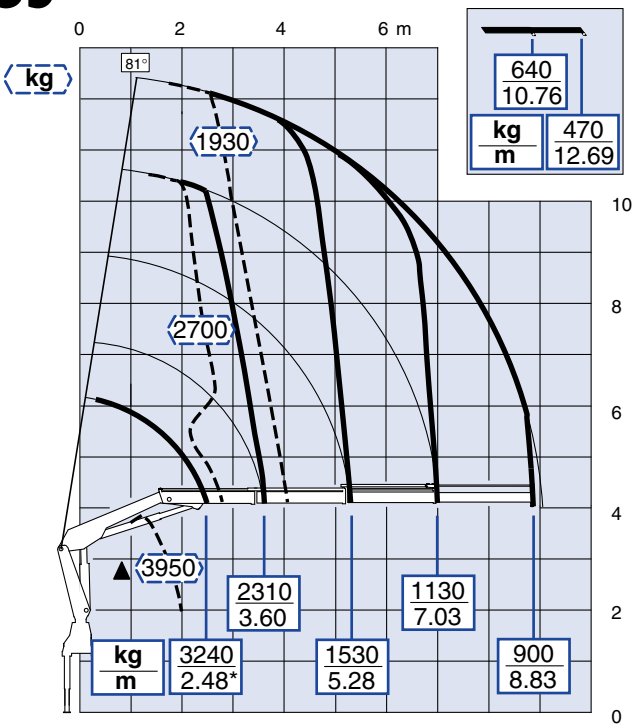
## 1S



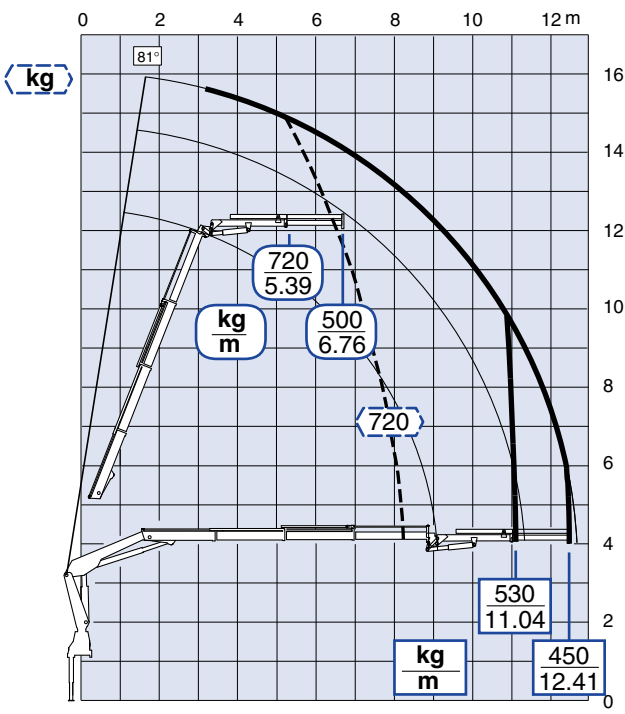
## 2S



## 3S



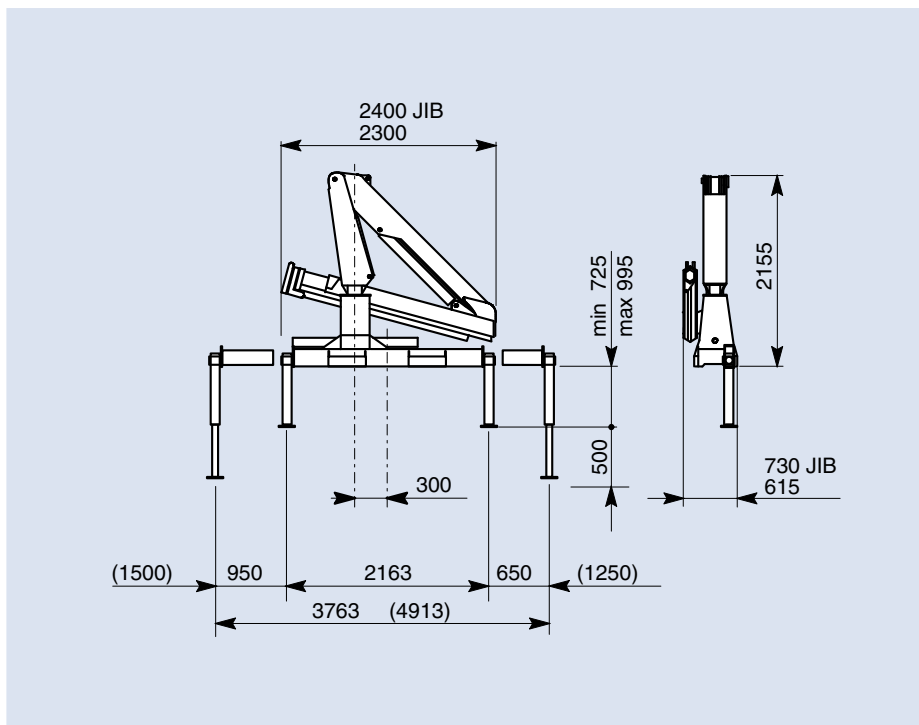
## 3S+JIB 1S





# 95

## 1S/2S/3S



Carico Massimo sollevabile nella posizione raffigurata.  
 Max. load which can be lifted in the shown position.  
 Charge maxi. soulevable dans la position illustrée.  
 Max. Hublast in der angezeigten Position.  
 Carga máxima levantable en la posición indicada.



Carico Massimo sollevabile con snodo nella posizione illustrata.  
 Max. load which can be lifted by the fly-jib in the shown boom position.  
 Charge maxi. pouvant être soulevée par le jib dans la position illustrée.  
 Max. mögliche Hublast des Zusatzgelenkes in der angegebenen Position.  
 Carga máxima a elevar con el brazo auxiliar en la posición indicada.



Curva di Carico Massimo sollevabile.  
 Lifting curve of the max. load capacity.  
 Courbe de levage de la charge maxi. soulevable.  
 Traglastkurve der max. möglichen Hublast.  
 Curva de carga máxima a elevar.

- \* Sollevamento con gancio fisso.
- \* Lifting by fixed hook.
- \* Levage au crochet fixe.
- \* Hublast am festen Haken.
- \* Levantamiento con gancho fijo.

Le curve indicate sono realizzabili con limitatore di carico.  
 Load curves achievable by L.M.B.  
 Courbes de levage réalisables par limiteur de moment.  
 Mit Überlastabschalteneinrichtung realisierbare Lastkurven.  
 Curvas de carga máxima con limitador de carga.

Capacità secondo potenza massima della gru. La stabilità dell'autocarro può richiedere il declassamento.  
 Load charts resulting from the crane max. capacity. Truck stability may command derating.  
 Capacité selon puissance maxi. de la grue. La stabilité du porteur peut imposer un déclassement.  
 Maximale Hubkapazität des Kranes.  
 Die LKW-Standsicherheit kann eine Verminderung der Hubklasse erfordern.  
 Carga máxima de la grúa. La estabilidad del vehículo puede requerir disminuir la carga.

Curva di carico descritta partendo con secondo braccio (e/o jib) orizzontale.  
 Lifting curve described starting with the outer boom (and/or fly-jib) in horizontal position.  
 Charge maxi. soulevable en partant avec le deuxième bras (et/ou le jib) en position horizontale.  
 Traglastkurve mit 2. Arm (und/oder Zusatzgelenk) in horizontaler Position.  
 Curva de carga máxima partiendo con el segundo brazo (y/o brazo auxiliar) en posición horizontal.

- ▲ Secondo braccio e/o jib inclinati per non più di -30° sotto l'orizzontale (Per angoli superiori a -30°, occorre spinare gli sfili di gru e/o jib)
- ▲ Cap. shown with max. negative boom angle of -30°.
- ▲ (For outer boom/fly-jib angles greater than -30° extensions must be mechanically locked)
- ▲ Deuxième bras et/ou jib inclinés pour maxi. -30° au dessous de l'horizontale (Pour angles supérieurs à -30° les télescopes doivent être verrouillés par axes)
- ▲ 2. Arm und/oder Zusatzgelenk zwischen waagerechter Position bis max. -30° (bei Überschreitung -30° sind die Ausschübe durch Bolzen zu sichern)
- ▲ Segundo brazo y brazo auxiliar por debajo de la horizontal hasta -30° (para un ángulo mas negativo las extensiones deberán estar bloqueadas por pasadores)

Sollevamento massimo con gancio e braccio principale a +25°.  
 Max. lifting by hook and with main boom up to 25°.  
 Capacité maxi. au crochet, le bras principal relevé de 25°.  
 Max. Hubkapazität bei Hakenbetrieb und unter Hauptarmstellung von 25°.  
 Carga máxima a elevar en el gancho y con el brazo principal a 25°.

In seguito ad aggiornamenti tecnici i dati indicati possono subire modifiche.  
 Technical modifications may change the stated data.  
 Des modifications techniques peuvent modifier les données mentionnées.  
 Die technischen Angaben können aufgrund technischer Erneuerungen verändert werden.  
 Como consecuencia de la constante investigación tecnológica, los datos pueden ser modificados.

[illegible]





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------|--------|--------|----|--|--|--|--|--|
| 1.6.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | COD. 01.02.190297.287.0<br>DATE: 19.02.97<br>PAG. 2/4 | 95     | 1S     | 2S     | 3S |  |  |  |  |  |
| BASIC CRANE TECHNICAL SPECIFICATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Maximum lifting moment (firstboom + 26°)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | kN m                                                  | 86.14  | 83.38  | 81.47  |    |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | t m                                                   | 8.78   | 8.5    | 8.3    |    |  |  |  |  |  |
| Maximum dynamic moment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | kN m                                                  | 120.37 | 120.83 | 120.62 |    |  |  |  |  |  |
| Slewing moment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | kN m                                                  | 12.5   | 12.5   | 12.5   |    |  |  |  |  |  |
| Slewing angle (rack rotation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       | 380°   | 380°   | 380°   |    |  |  |  |  |  |
| Max. slope of whole unit with horizontal crane (slewing capacity)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       | 5°     | 5°     | 5°     |    |  |  |  |  |  |
| Oil delivery (max.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | l/min                                                 | 25     | 25     | 25     |    |  |  |  |  |  |
| Working pressure (max.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | bar                                                   | 320    | 320    | 320    |    |  |  |  |  |  |
| Required Hydr. power (theoretical)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | kW                                                    | 14     | 14     | 14     |    |  |  |  |  |  |
| Required power: 40 W                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | W                                                     | 40     | 40     | 40     |    |  |  |  |  |  |
| Voltage 24 V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | V                                                     | 24     | 24     | 24     |    |  |  |  |  |  |
| Oil tank capacity                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | l                                                     | 75     | 75     | 75     |    |  |  |  |  |  |
| Maximum reaction on stabilizer (standard stabilizers)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | daN                                                   | 6183   | 6183   | 6183   |    |  |  |  |  |  |
| Standard stabilizers sread                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       | 3763   | 3763   | 3763   |    |  |  |  |  |  |
| Wider stabilizers spread                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       | 4913   | 4913   | 4913   |    |  |  |  |  |  |
| Hook: max. capacity                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | t                                                     | 4.5    | 4.5    | 4.5    |    |  |  |  |  |  |
| Hook: holding pin diameter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | mm                                                    | 28     | 28     | 28     |    |  |  |  |  |  |
| DIN 15018 crane classification – lifting by hook                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       | H1–B3  | H1–B3  | H1–B3  |    |  |  |  |  |  |
| Aerial noise at the control post *1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | dB (A)                                                | < 70   | < 70   | < 70   |    |  |  |  |  |  |
| Vibrations at the control post *2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| N. 8 tie rods M 24x2 (39NiCrMo3 Hardened and tempered UNI 7845–78)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Weights *3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Standard crane without oil in the tank                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | kg                                                    | 1065   | 1150   | 1230   |    |  |  |  |  |  |
| Crane with wider stabilizers without oil in the tank                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | kg                                                    | 1100   | 1185   | 1265   |    |  |  |  |  |  |
| Oil fill                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | kg                                                    | 55     | 55     | 55     |    |  |  |  |  |  |
| Hook: weight                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | kg                                                    | 4      | 4      | 4      |    |  |  |  |  |  |
| Standard / optional safety devices                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Holding valves (Slewing–1st and 2nd boom – extensions)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Moment limiter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Moment indicator (pressure gauge)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Emergency device                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Fron area moment limiter *4 – Setting pressure *5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | bar                                                   | 120    | 120    | 120    |    |  |  |  |  |  |
| Devices included                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Radio remote control                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Oil cooler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| Notes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |
| <p>The figures for liftable loads and outreaches may be found in the loading diagrams. The outreaches indicated in the diagrams are theoretical and do not consider boom flexing (± 2% horizontally). General technical specifications and special specifications in relation to environmental conditions are dealt with in another section of the manual.</p> <p>*1 It may be &gt;70 dB (A) when the crane is installed; this depends on the noise from the pump and the vehicle engine.</p> <p>*2 Depends on the type of vehicle.</p> <p>*3 Weights ± 5% .</p> <p>*4 Only for cranes installed behind the cab.</p> <p>*5 Depends on the specification of the truck.</p> |                                                       |        |        |        |    |  |  |  |  |  |





®  
s.p.a.

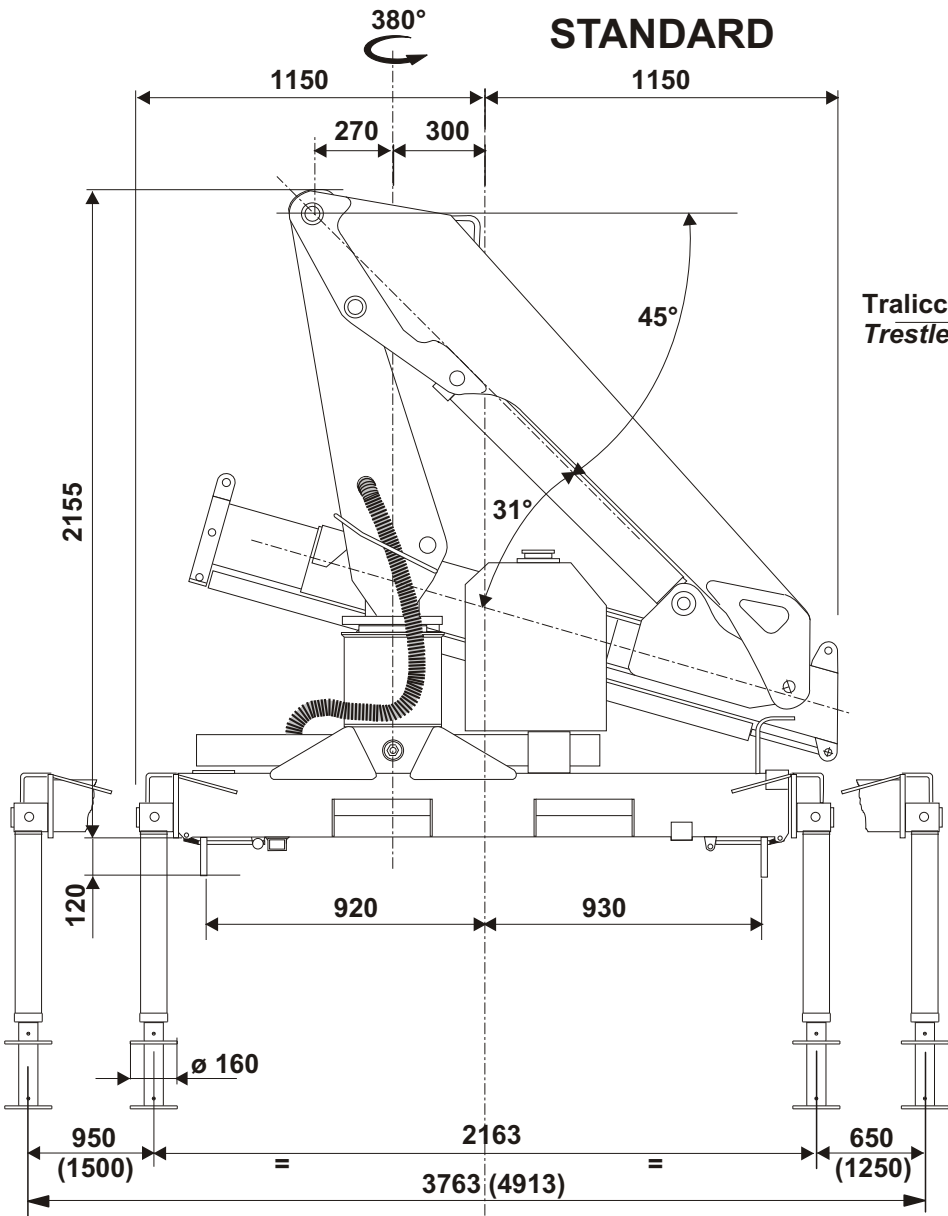
DATI TECNICI  
TECHNICAL DATA  
TECHNISCHE DATEN  
DONNEES TECHNIQUES

95 / 1S

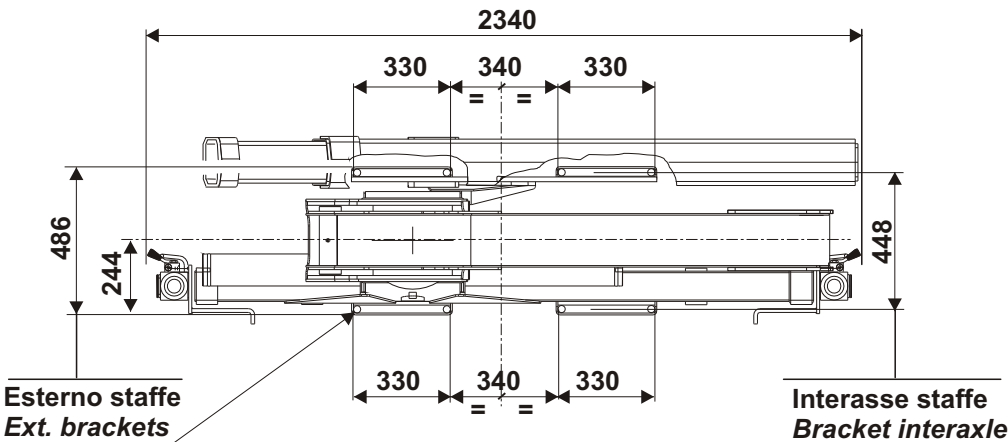
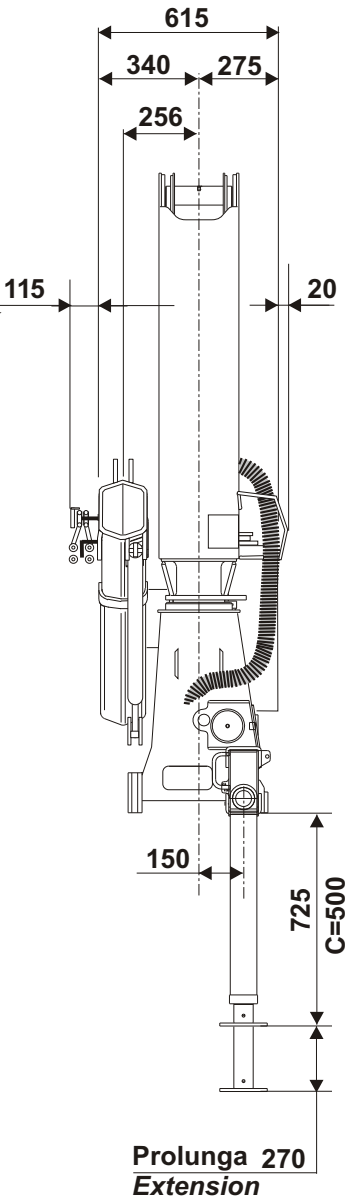
DIMENSIONI D'INGOMBRO  
OVERALL DIMENSIONS

COD.5H.1.MB.01

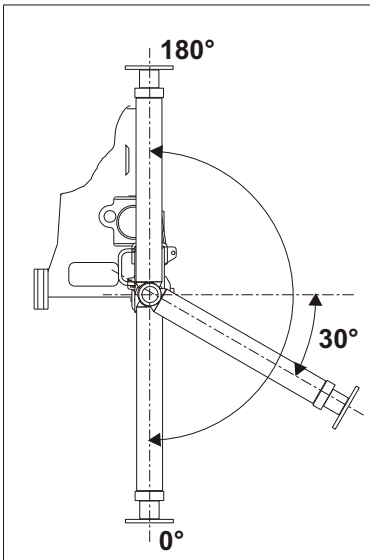
DATA: 19.12.96



Traliccio  
Trestlework



8 tiranti M24x1,5 (39NiCrMo 3)  
8 tie-rods M24x1,5 (39NiCrMo 3)



Possible technical improvement will slightly modify the stated data



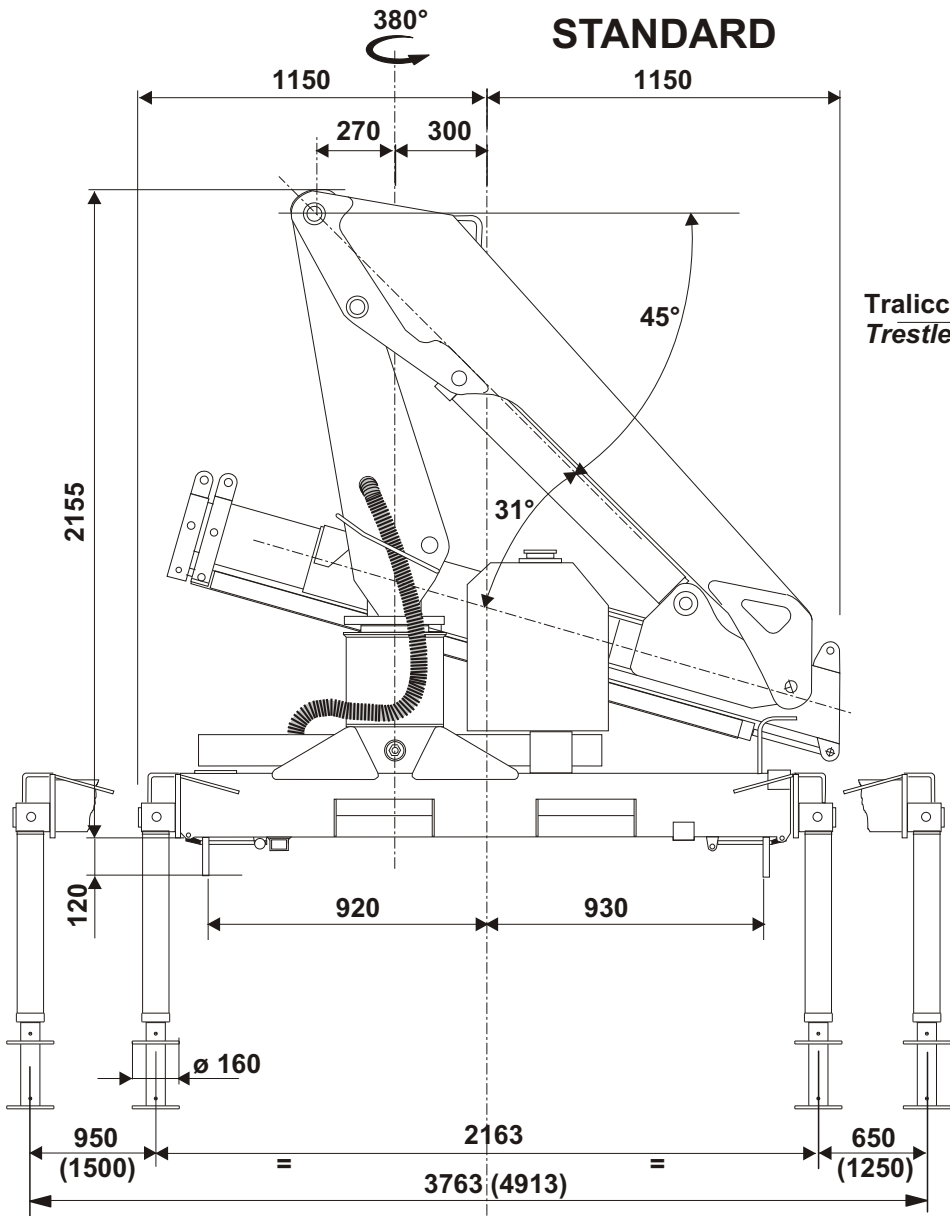
®  
s.p.a.

DATI TECNICI  
TECHNICAL DATA  
TECHNISCHE DATEN  
DONNEES TECHNIQUES

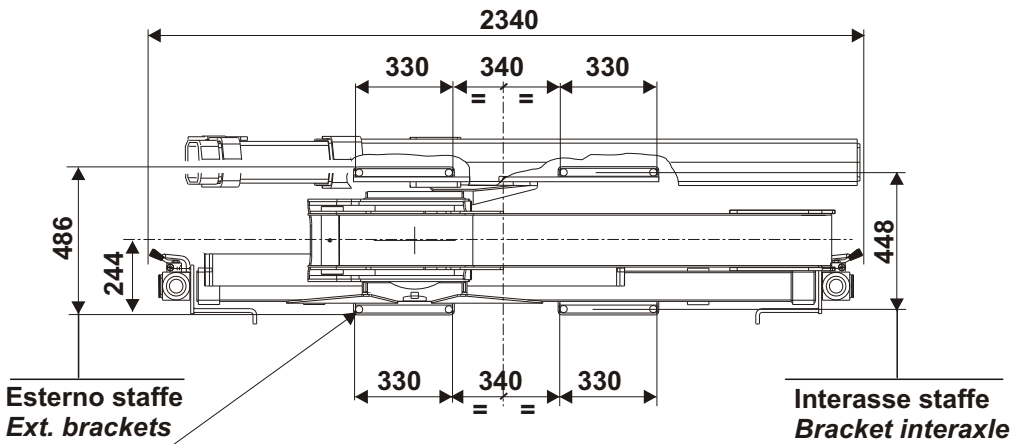
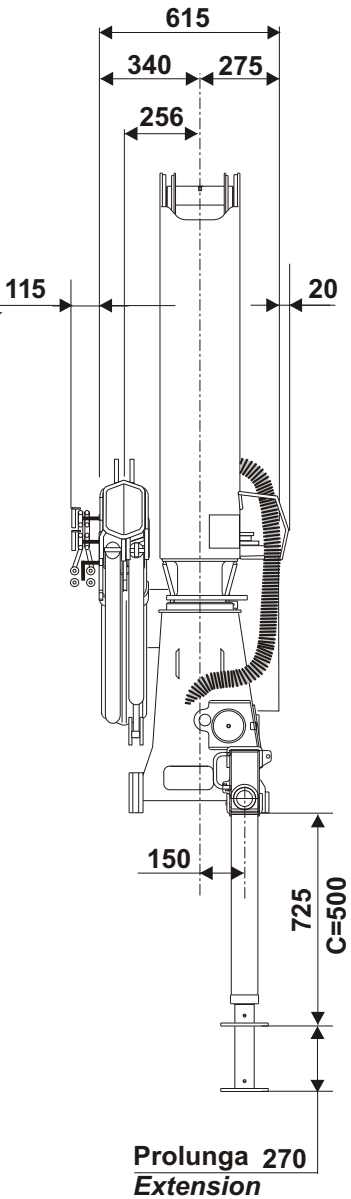
95 / 2S

DIMENSIONI D'INGOMBRO  
OVERALL DIMENSIONS

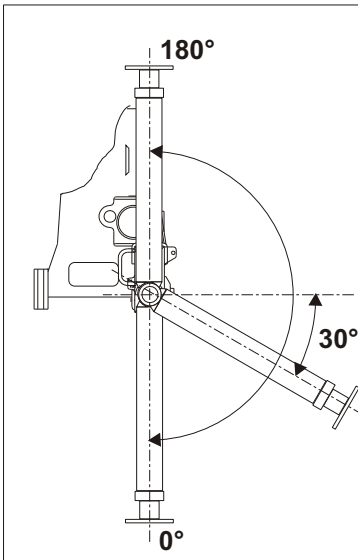
COD.5H.2.MB.01  
DATA: 19.12.96



Traliccio  
Trestlework



8 tiranti M24x1,5 (39NiCrMo 3)  
8 tie-rods M24x1,5 (39NiCrMo 3)



Possible technical improvement will slightly modify the stated data



®  
s.p.a.

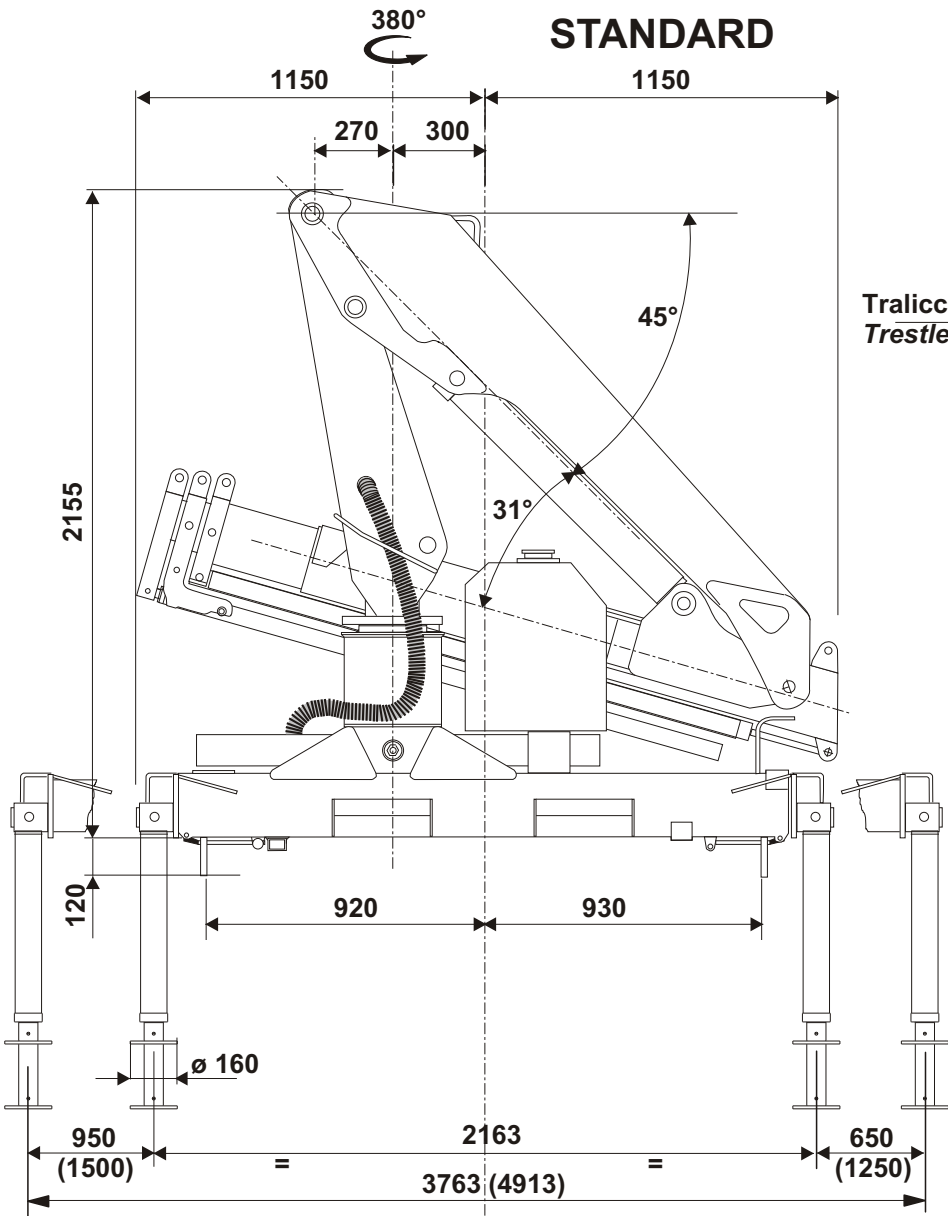
DATI TECNICI  
TECHNICAL DATA  
TECHNISCHE DATEN  
DONNEES TECHNIQUES

# 95 / 3S

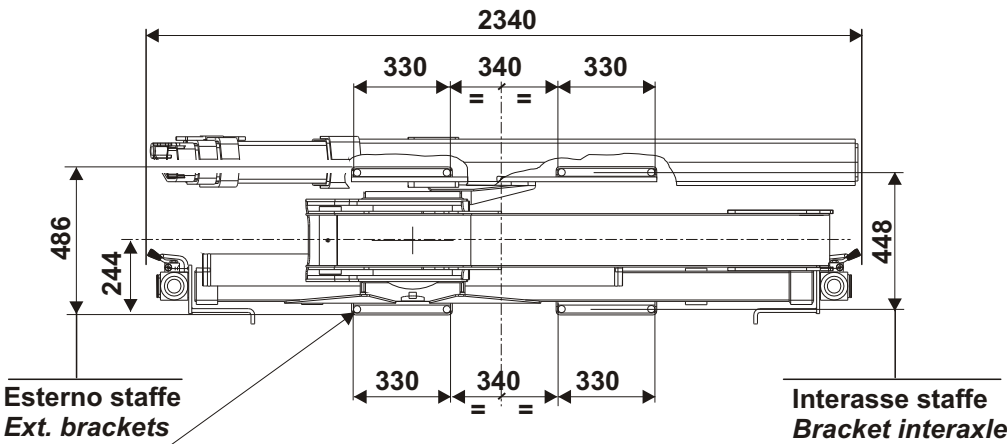
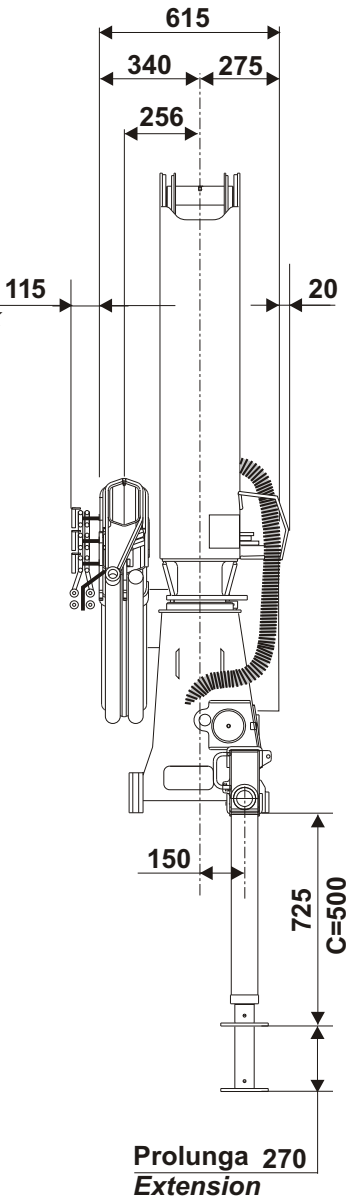
## DIMENSIONI D'INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS

COD.5H.3.MB.01

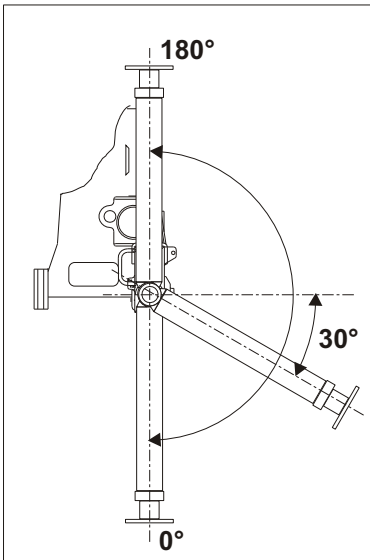
DATA: 19.12.96



Traliccio  
Trestlework



8 tiranti M24x1,5 (39NiCrMo 3)  
8 tie-rods M24x1,5 (39NiCrMo 3)



Possible technical improvement will slightly modify the stated data



®  
s.p.a.

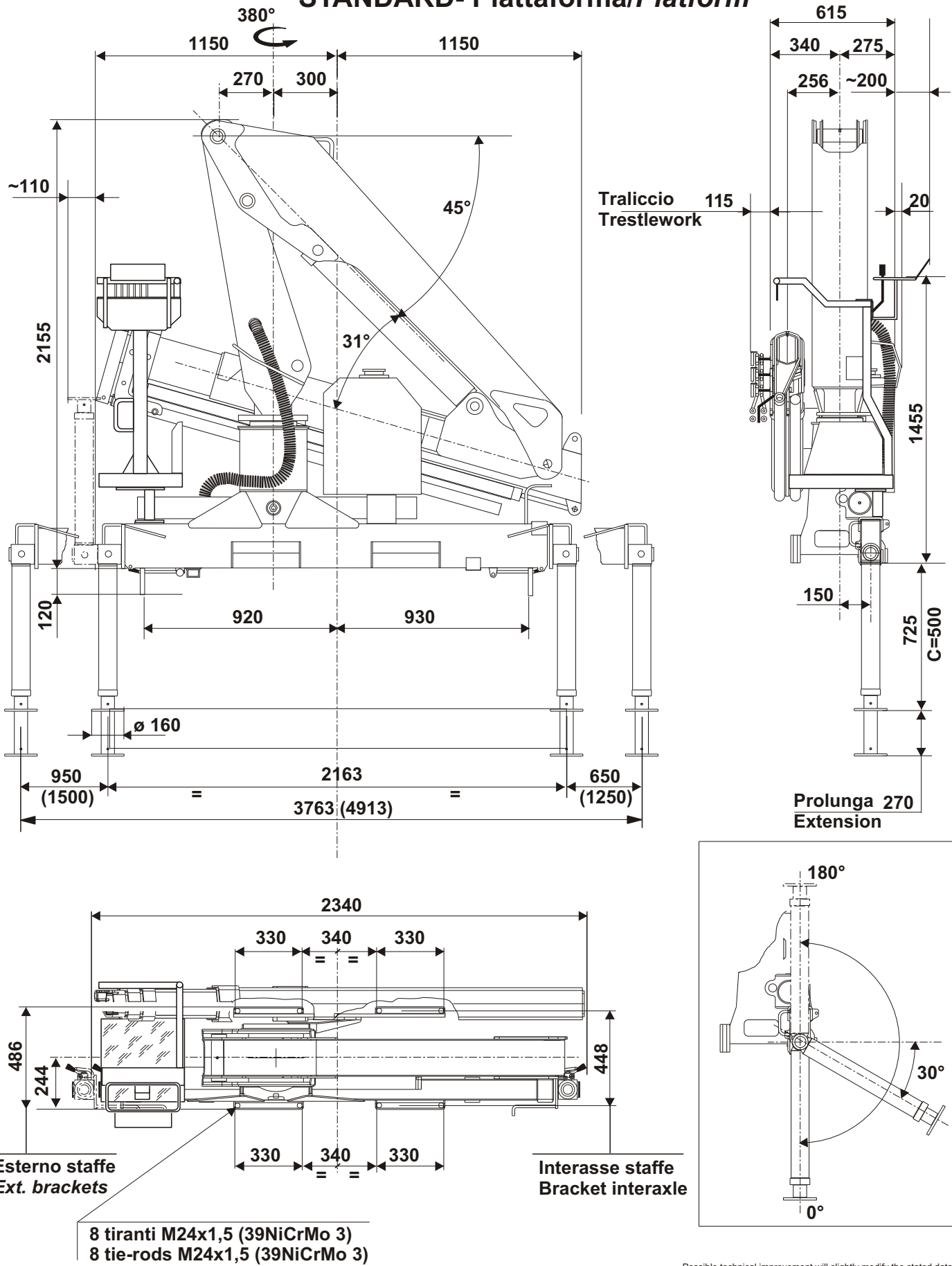
DATI TECNICI  
TECHNICAL DATA  
TECHNISCHE DATEN  
DONNEES TECHNIQUES

95

DIMENSIONI D'INGOMBRO  
OVERALL DIMENSIONS

COD.5H.X.XX.01  
DATA: 19.12.96

STANDARD- Piattaforma/Platform



Possible technical improvement will slightly modify the stated data



®  
s.p.a.

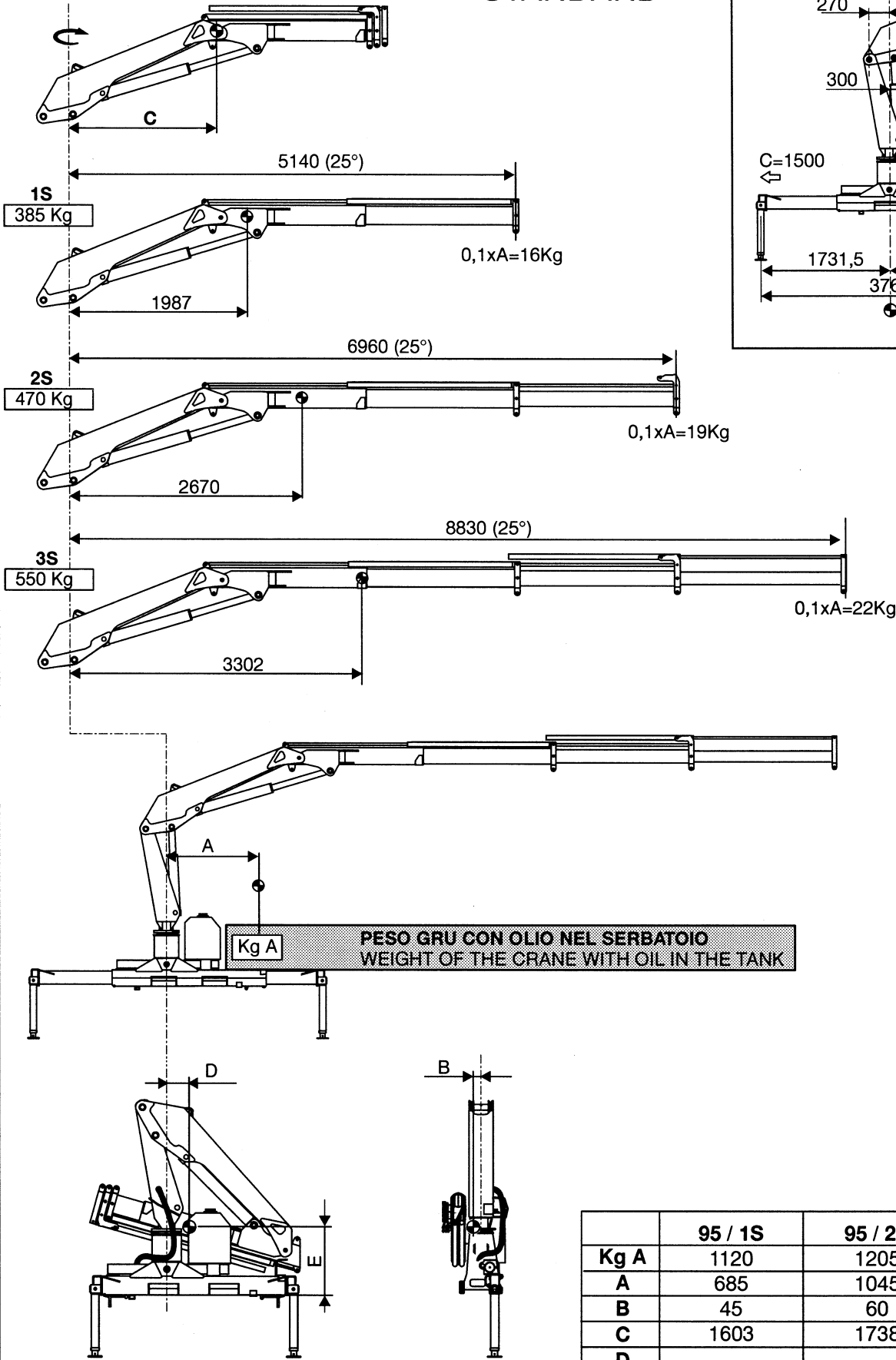
DATI TECNICI  
TECHNICAL DATA  
TECHNISCHE DATEN  
DONNEES TECHNIQUES

95

PESI E BARICENTRI  
WEIGHT - CENTER OF GRAVITY

COD.5H.X.BAR.01  
DATA: 19.12.96

STANDARD



|      | 95 / 1S | 95 / 2S | 95 / 3S |
|------|---------|---------|---------|
| Kg A | 1120    | 1205    | 1285    |
| A    | 685     | 1045    | 1415    |
| B    | 45      | 60      | 75      |
| C    | 1603    | 1738    | 1810    |
| D    |         |         |         |
| E    |         |         |         |



®  
s.p.a.

DATI TECNICI  
TECHNICAL DATA  
TECHNISCHE DATEN  
DONNEES TECHNIQUES

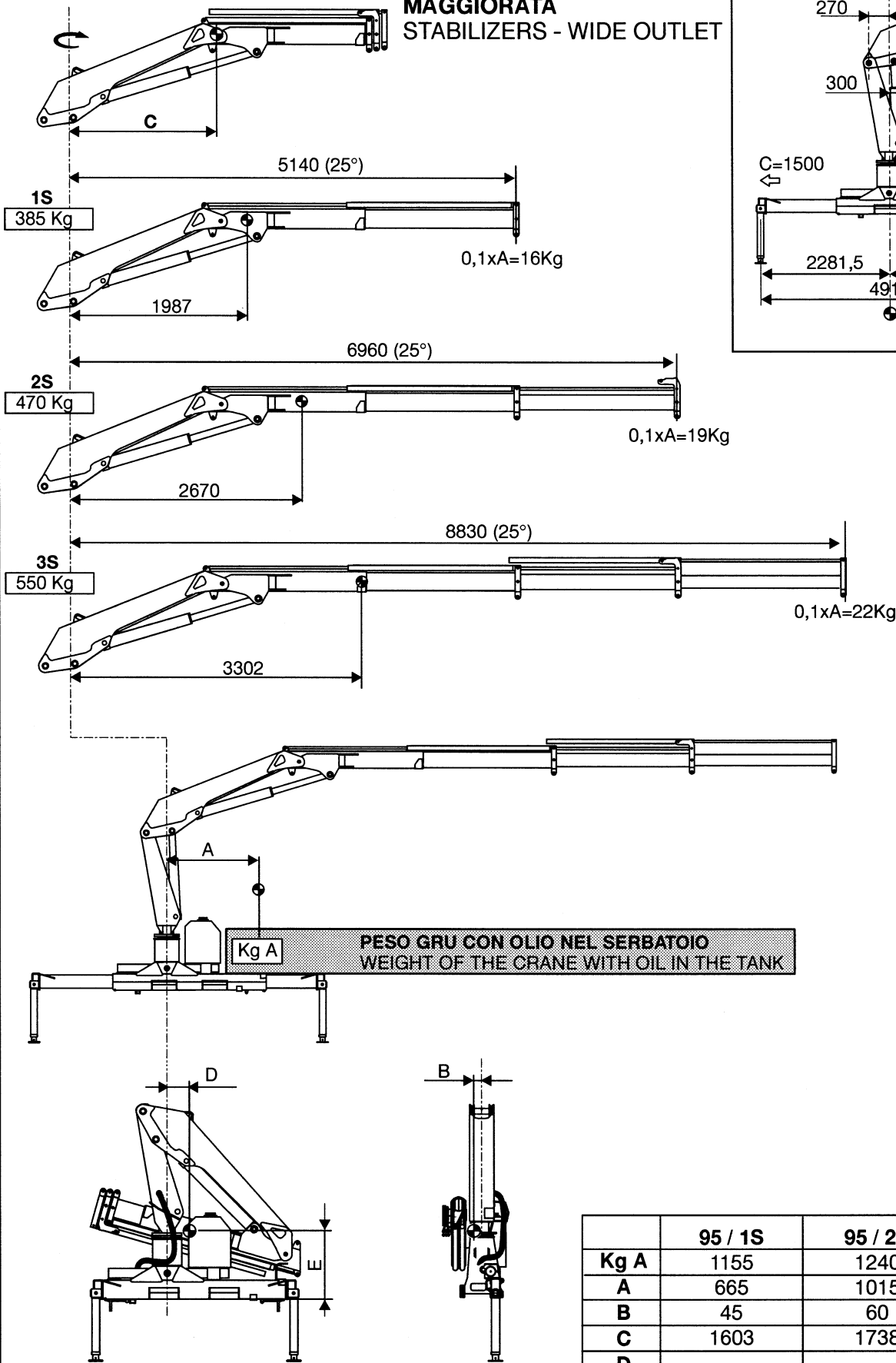
95

PESI E BARICENTRI  
WEIGHT - CENTER OF GRAVITY

COD.5H.X.BAR.02

DATA: 19.12.96

STABILIZZATORI CON USCITA  
MAGGIORATA  
STABILIZERS - WIDE OUTLET



|      | 95 / 1S | 95 / 2S | 95 / 3S |
|------|---------|---------|---------|
| Kg A | 1155    | 1240    | 1320    |
| A    | 665     | 1015    | 1375    |
| B    | 45      | 60      | 75      |
| C    | 1603    | 1738    | 1810    |
| D    |         |         |         |
| E    |         |         |         |



|  |                                                                                                                                                            |  |                                                                                                                                                                                                                               |  |                                                                                                                                                                                                                               |  |                                                                                                                                                                                                                               |  |                                                                                                                                                                                                                               |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | USCITA STABILIZZATORI<br>STABILIZERS OUTLET<br>SORTIE STABILISATEURS<br>ABSTUETZAUSFAHRT                                                                   |  | VALVOLA DI SEQUENZA<br>SEQUENCE VALVE<br>CLAPET DE SEQUENCE<br>SEQUENZVENTIL                                                                                                                                                  |  | RUBINETTO 2 VIE<br>2-WAY DIVERTER VALVE<br>DEVIATEUR 2 VOIES<br>2-WEGEHAHN                                                                                                                                                    |  | PULSANTE DI EMERGENZA<br>EMERGENCY PUSH BUTTON<br>BOUTON DE SECOURS<br>NOTAUSCHALTER                                                                                                                                          |  | VALVOLA BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE VALVE<br>CLAPET LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTVENTIL                                                                                                                               |
|  | ROTAZIONE COLONNA<br>COLUMN ROTATION<br>ROTATION COLONNE<br>SCHWENKUNG DER KRANSAEULE                                                                      |  | VALV. DI BLOCCO SEMPLICE PER VERRICELLO<br>BLOCKING VALVE FOR WINCH<br>CLAPET HYDROPILOTE' POUR TREUIL<br>EINFACHES ABSPERRVENTIL FUER SEILWINDE                                                                              |  | RUBINETTO 3 VIE<br>3-WAY DIVERTER VALVE<br>DEVIATEUR 3 VOIES<br>3-WEGEHAHN                                                                                                                                                    |  | PULSANTE DI EMERGENZA<br>EMERGENCY PUSH BUTTON<br>BOUTON DE SECOURS<br>NOTAUSCHALTER                                                                                                                                          |  | VALV. BLOCCO MOMENTO<br>ELETTRICA<br>ELECTRIC OVERLOAD VALVE<br>CLAP. LIMITEUR DE MOMENT<br>ELECTRIQUE<br>ELEKTRISCHE UEBERLASTVENTIL                                                                                         |
|  | 1° BRACCIO<br>1st BOOM<br>1er BRAS<br>1' AUSLEGER                                                                                                          |  | VALVOLA DI BLOCCO BILANCIATA SEMPLICE<br>SIMPLE BALANCED BLOCKING VALVE<br>CLAPET HYDROPILOTE' COMPENSE' SIMPLE<br>EINFACHES AUSGEGLICHENES ABSPERRVENTIL                                                                     |  | ELETTROVALVOLA DI SCAMBIO<br>SWITCHING ELECTROVALVE<br>ELECTROVANNE ECHANGEANTE<br>UMSCHALTELEKTROVENTIL                                                                                                                      |  | DISTRIBUTORE ROTANTE IDRAULICO<br>HYDRAULIC SWIVEL<br>DISTRIBUTEUR TOURNANT HYDRAULIQUE<br>HYDRAULISCHE DREHDURCHFUEHRUNG                                                                                                     |  | VALVOLA BLOCCO DOPPIA<br>DOUBLE BALANCED VALVE<br>CLAPET COMPENSE' DOUBLE<br>DOPPELTES ABSPERRVENTIL                                                                                                                          |
|  | 2° BRACCIO<br>2nd BOOM<br>2eme BRAS<br>2' AUSLEGER                                                                                                         |  | VALVOLA REGOLATRICE DI FLUSSO<br>FLOW CONTROL VALVE<br>CLAPET DE REGLAGE<br>FLUSSREGELVENTIL                                                                                                                                  |  | RUBINETTO MULTIFUNZIONE<br>MULTIFUNCTIONAL DIVERTER VALVE<br>VANNE MULTIFONCTIONNE<br>DREHVERTEILER                                                                                                                           |  | VALV. DI MASSIMA A SCARICO INCROCIATO<br>CROSSED MAIN RELIEF VALVE<br>CLAP. GENERAL COMPLET A' DECHARGE CROISEE<br>GEKREUZTES RUECKSCHLAGVENTIL                                                                               |  | VALVOLA F.P.I.<br>F.P.I. VALVE<br>CLAPET F.P.I.<br>F.P.I. VENTIL                                                                                                                                                              |
|  | SFILI GRU BASE<br>BASIC CRANE EXTENSIONS<br>EXTENSIONS GRUE BASE<br>AUSSCHUEBE VOM GRUNDGERAET                                                             |  | SCAMBIATORE DI CALORE<br>HEAT EXCHANGER<br>ECHANGEUR DE CHALEUR<br>OELKUEHLER                                                                                                                                                 |  | RUBINETTO 5 VIE 8 POSIZIONI<br>5-WAY DIVERTER VALVE 8 POSITIONS<br>DEVIATEUR 5 VOIES 8 POSITIONS<br>5-WEGEHAHN 8 STELLUNGEN                                                                                                   |  | VALVOLA BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE VALVE<br>CLAPET LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTVENTIL                                                                                                                               |  | VALVOLA RIGENERATRICE<br>REGENERATING VALVE<br>CLAPET REGENERATEUR<br>REGENERATIONSVENTIL                                                                                                                                     |
|  | SNODO SUPPLEMENTARE<br>SUPPLEMENTARY FLY-JIB<br>JIB SUPPLEMENTAIRE<br>ZUSATZGELENK                                                                         |  | FILTRO IN SCARICO<br>RETURN LINE FILTER<br>FILTRE DE RETOUR<br>RUECKSCHLAGFILTER                                                                                                                                              |  | MANOMETRO<br>MANOMETER<br>MANOMETRE<br>MANOMETER                                                                                                                                                                              |  | VALVOLA BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE VALVE<br>CLAPET LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTVENTIL                                                                                                                               |  | VALVOLA RIGENERATRICE<br>REGENERATING VALVE<br>CLAPET REGENERATEUR<br>REGENERATIONSVENTIL                                                                                                                                     |
|  | SFILI SNODO SUPPLEMENTARE<br>SUPPLEMENTARY FLY-JIB EXTENSIONS<br>EXTENSIONS JIB SUPPLEMENTAIRE<br>GELENKAUSSCHUEBE                                         |  | FILTRO IN MANDATA<br>INLET FILTER<br>FILTRE POUSSE<br>DRUCKFILTER                                                                                                                                                             |  | PRESSOSTATO<br>PRESSURE SWITCH<br>PRESSOSTAT<br>DRUCKWAECHTER                                                                                                                                                                 |  | VALVOLA BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE VALVE<br>CLAPET LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTVENTIL                                                                                                                               |  | VALVOLA RIGENERATRICE<br>REGENERATING VALVE<br>CLAPET REGENERATEUR<br>REGENERATIONSVENTIL                                                                                                                                     |
|  | VERRICELLO<br>WINCH<br>TREUIL<br>SEILWINDE                                                                                                                 |  | POMPA PORTATA FISSA<br>FIXED OIL FLOW PUMP<br>POMPE DEBIT FIXE<br>PUMPE MIT FIXER FOERDERLEISTUNG                                                                                                                             |  | CILINDRETTO BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE CYLINDER<br>CYLINDRE LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTMINIZYLINDER                                                                                                                |  | VALVOLA BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE VALVE<br>CLAPET LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTVENTIL                                                                                                                               |  | VALVOLA RIGENERATRICE<br>REGENERATING VALVE<br>CLAPET REGENERATEUR<br>REGENERATIONSVENTIL                                                                                                                                     |
|  | SFLO CL<br>CL EXTENSION<br>EXTENSION CL<br>CL-AUSSCHUB                                                                                                     |  | POMPA PORTATA VARIABILE<br>VARIABLE OIL FLOW PUMP<br>POMPE DEBIT VARIABLE<br>VERSTELLPUMPE                                                                                                                                    |  | CILINDRETTO BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE CYLINDER<br>CYLINDRE LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTMINIZYLINDER                                                                                                                |  | VALVOLA BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE VALVE<br>CLAPET LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTVENTIL                                                                                                                               |  | VALVOLA RIGENERATRICE<br>REGENERATING VALVE<br>CLAPET REGENERATEUR<br>REGENERATIONSVENTIL                                                                                                                                     |
|  | COMANDO SUPPLEMENTARE<br>SUPPLEMENTARY CONTROL<br>COMMANDE SUPPLEMENTAIRE<br>ZUSATZSTEUERUNG                                                               |  | FILTRO ARIA<br>AIR FILTER<br>FILTRE A' AIR<br>LUEFTFILTER                                                                                                                                                                     |  | ELETTROVALVOLA A 2 VIE<br>2-WAY SOLENOID VALVE<br>ELECTROVANNE 2 VOIES<br>2-FACHES ELEKTROVENTIL                                                                                                                              |  | VALVOLA BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE VALVE<br>CLAPET LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTVENTIL                                                                                                                               |  | VALVOLA RIGENERATRICE<br>REGENERATING VALVE<br>CLAPET REGENERATEUR<br>REGENERATIONSVENTIL                                                                                                                                     |
|  | VALVOLA BLOCCO SEMPLICE<br>BLOCKING VALVE<br>CLAPET HYDROPILOTE'<br>EINFACHES ABSPERRVENTIL                                                                |  | STROZZATURA<br>THROTTLE<br>ETRAMGEMENT<br>DROSSELSTELLE                                                                                                                                                                       |  | INNESTO RAPIDO<br>QUICK COUPLING<br>RACCORD RAPIDE<br>SCHNELLKUPPLUNG                                                                                                                                                         |  | VALVOLA BLOCCO MOMENTO<br>OVERLOAD DEVICE VALVE<br>CLAPET LIMITEUR DE MOMENT<br>UEBERLASTVENTIL                                                                                                                               |  | VALVOLA RIGENERATRICE<br>REGENERATING VALVE<br>CLAPET REGENERATEUR<br>REGENERATIONSVENTIL                                                                                                                                     |
|  | VALV. DI BLOC. SEMPLICE CON RUBINETTO<br>BLOCKING VALVE WITH DIVERTER VALVE<br>CLAP. HYDROPILOTE' AVEC VANNE-DEVIATEUR<br>EINFACHES ABSPERRVENTIL MIT HAHN |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON REGOLAZIONE DI FLUSSO<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH FLOW ADJUSTMENT<br>CLAP. HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE AVEC REGL. DE FLUX<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT FLUSSVERTEILER |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON REGOLAZIONE DI FLUSSO<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH FLOW ADJUSTMENT<br>CLAP. HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE AVEC REGL. DE FLUX<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT FLUSSVERTEILER |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON REGOLAZIONE DI FLUSSO<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH FLOW ADJUSTMENT<br>CLAP. HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE AVEC REGL. DE FLUX<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT FLUSSVERTEILER |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON REGOLAZIONE DI FLUSSO<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH FLOW ADJUSTMENT<br>CLAP. HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE AVEC REGL. DE FLUX<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT FLUSSVERTEILER |
|  | VALVOLA PARACADUTE<br>PARACHUTE VALVE<br>CLAPET PARACHUTE<br>FALLSCHIRMVENTIL                                                                              |  | VALVOLA DI BLOCCO BILANCIATA DOPPIA<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE<br>CLAPET HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL                                                                             |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON REGOLAZIONE DI FLUSSO<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH FLOW ADJUSTMENT<br>CLAP. HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE AVEC REGL. DE FLUX<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT FLUSSVERTEILER |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON REGOLAZIONE DI FLUSSO<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH FLOW ADJUSTMENT<br>CLAP. HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE AVEC REGL. DE FLUX<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT FLUSSVERTEILER |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON REGOLAZIONE DI FLUSSO<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH FLOW ADJUSTMENT<br>CLAP. HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE AVEC REGL. DE FLUX<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT FLUSSVERTEILER |
|  | VALVOLA FLIP-FLOP<br>FLIP-FLOP VALVE<br>CLAPET FLIP-FLOP<br>FLIP-FLOP VENTIL                                                                               |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON PRELIEVO DI PRESSIONE<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH PRESSURE<br>C. HYDR. COMPENSE' DOUBLE AVEC PRELEV. DE PRESSION<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT DRUCKENTNAHME             |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON PRELIEVO DI PRESSIONE<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH PRESSURE<br>C. HYDR. COMPENSE' DOUBLE AVEC PRELEV. DE PRESSION<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT DRUCKENTNAHME             |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON PRELIEVO DI PRESSIONE<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH PRESSURE<br>C. HYDR. COMPENSE' DOUBLE AVEC PRELEV. DE PRESSION<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT DRUCKENTNAHME             |  | V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON PRELIEVO DI PRESSIONE<br>DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH PRESSURE<br>C. HYDR. COMPENSE' DOUBLE AVEC PRELEV. DE PRESSION<br>AUSGEGLICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT DRUCKENTNAHME             |

Castel Maggiore (Bo) ITALY

Rev. \_\_\_\_\_

Descrizione modifiche e/o N° modifica . \_\_\_\_\_

Disegn. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Contr. \_\_\_\_\_

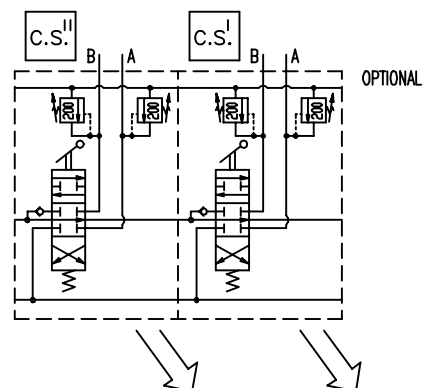
TITOLO : LEGENDA  
TITLE : KEY  
TITRE : LEGENDE  
TITEL : LEGENDE

Foglio/  
Sheet  
1/1

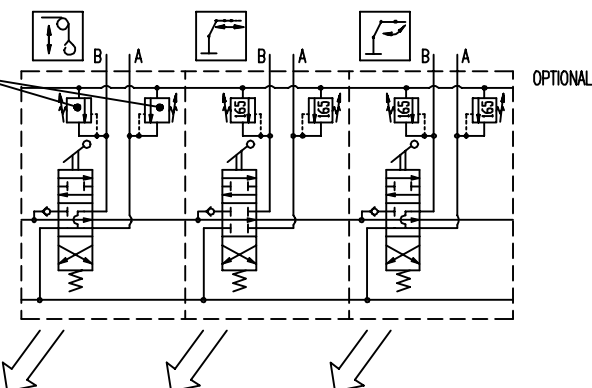
Data/Date  
19/10/01  
Rev. \_\_\_\_\_  
Dis. N°/Drg. N°  
S100002



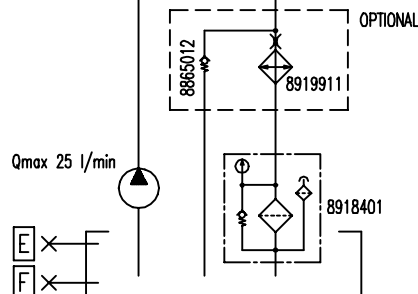
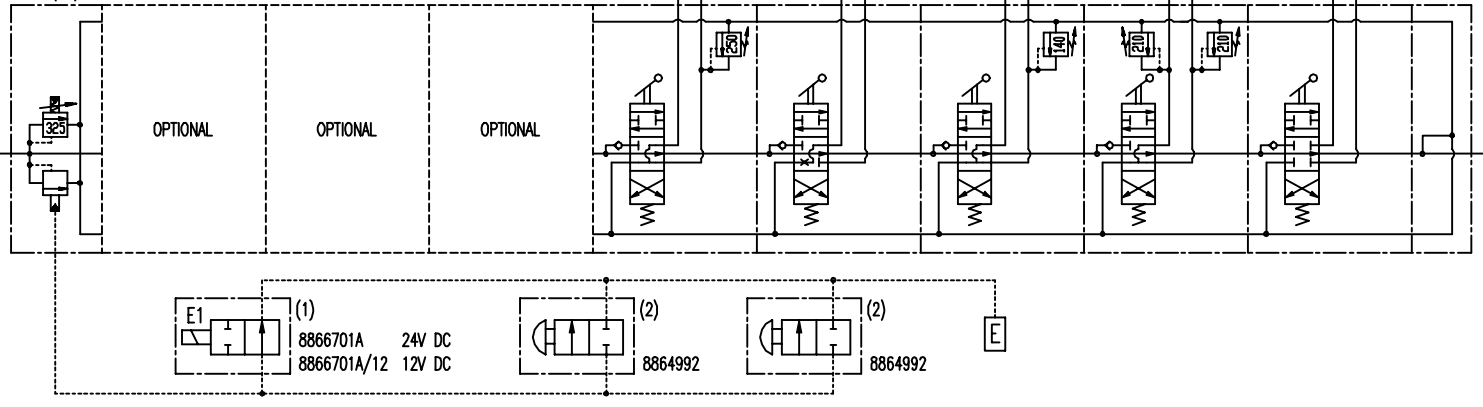
PER CONFIGURAZIONE GRU VEDERE SCHEDA ORDINE  
FOR CRANE CONFIGURATION SEE ORDER SCHEDE  
POUR CONFIGURATION GRUE, VOIR LA FICHE COMMANDE  
FÜR KRANCONFIGURATION BITTE AUF AUFTRAGSBLATT ACHTEN



| TARATURA<br>CALIBRATION<br>[bar] | CAPACITA' VERRICELLO<br>WINCH CAPACITY<br>[daN] |
|----------------------------------|-------------------------------------------------|
| 170                              | 900                                             |
| 150                              | NON CONOSCIUTA-SOLO C.S.<br>UNKNOWN - ONLY S.C. |



5H97031NV (NOCE)  
5H97071NV (CE)



TEMPI DEI MOVIMENTI GRU [s] TIME FOR CRANE MOVEMENTS [s]  
TEMPS DES MOUVEMENTS GRUE [s] ZEITEN DER KRANBEWEGUNGEN [s]

SALITA 1° BRACCIO  
1° BOOM CLIMB  
MONTÉE 1er BRAS  
AUFSTIEG 1° AUSLEGER

13

ROTAZIONE COLONNA (360°)  
COLUMN ROTATION (360°)  
ROTATION COLONNE (360°)  
ZÄULENSCHWENKUNG (360°)

20

USCITA SFILI  
EXTENSION EXIT  
SORTIE EXTENSIONS  
AUSSHUBAUSFAHRT

1S 2S 3S 4S 5S 6S 7S 8S 9S

TOLLERANZA TEMPI:  
TIME TOLERANCES:

TOLERANCE TEMPS  
ZEITTOLERANZ

± 3 s

TOLLERANZA TARATURE:  
CALIBRATION TOLERANCES:

TOLERANCE TARAGES  
EINSTELLUNGSTOLLERANZ

± 5 bar

1 bar = 0.1 MPa

0 10/05/02 PRIMA EMISSIONE  
Rev. Data Descrizione modifiche e/o N° modifica.

IMP UTP DTE  
Preparato Controllato Approvato

TITOLO: SCHEMA IDRAULICO GRU 95  
TITLE: CRANE 95 HYDRAULIC LAYOUT  
TITRE: CIRCUIT HYDRAULIQUE GRUE 95  
TITEL: HYDRAULIKSCHALTPLAN KRAN 95

Distributore manuale Hcd  
Opz. n°2 comandi supplementari  
Hcd manual distributor  
Opt. n°2 addit. ctrl.  
Distributeur manuel Hcd  
Opz. nr.2 comm. suppl.  
Manueller Steuerblock typ Hcd  
Opt. 2 Zusatzsteuer.

Foglio/  
Sheet

1/6



Rev.

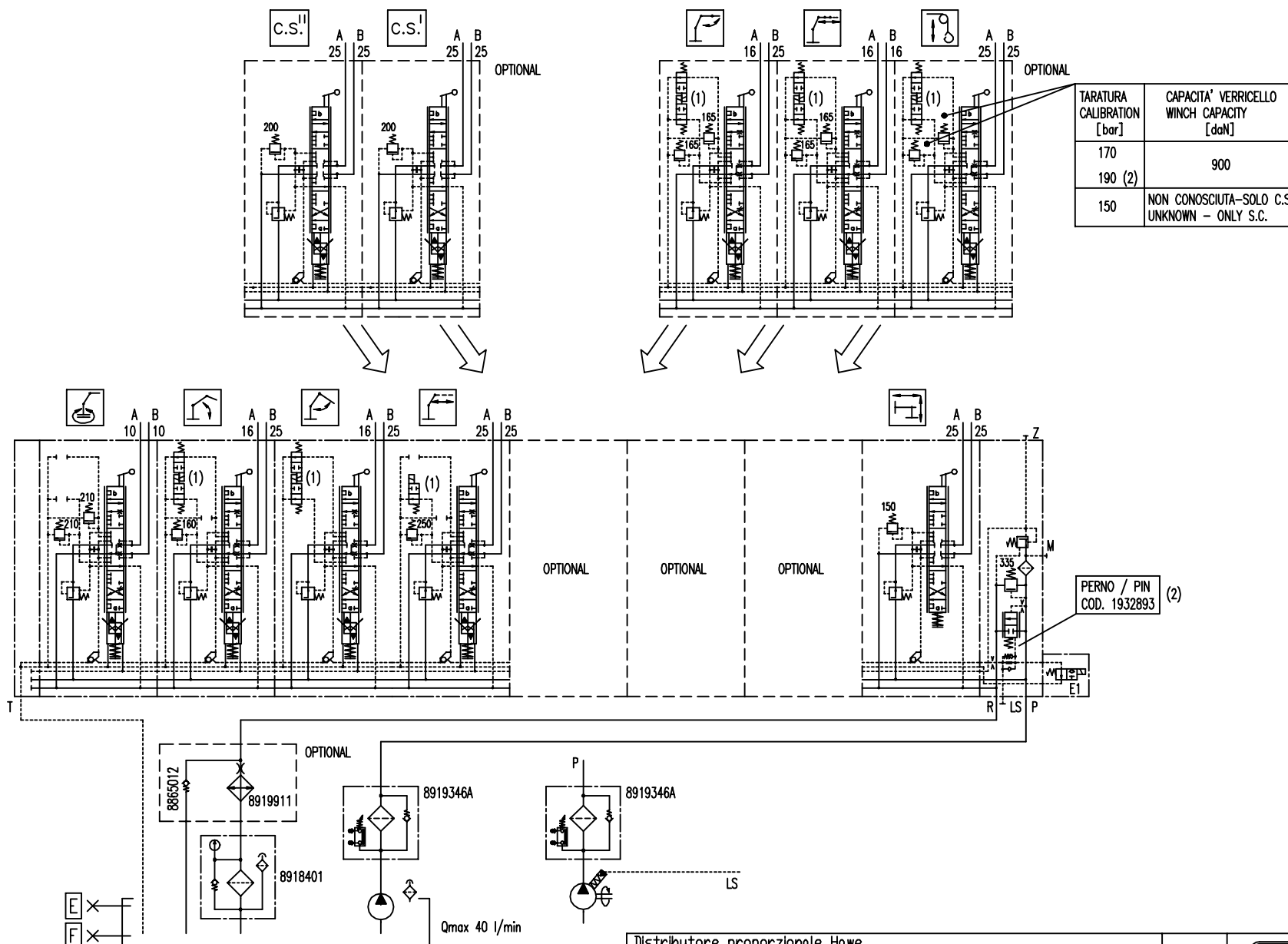
0

Dis. N°/Drg. N°

S15H001

(2) PRESENTE IN CASO DI CE SENZA VERRICELLO  
AVAILABLE WITH CE DEVICE WITHOUT WINCH

(1) PRESENTE IN CASO DI CE E VERRICELLO  
AVAILABLE WITH CE DEVICE WITH WINCH



(2) PRESENTE CON POMPA A PORTATA VARIABILE  
INSTALLED WITH VARIABLE OIL FLOW PUMP

(1) SOLO PER VERSIONE CE  
ONLY CE VERSION

PRESSIONE MAX DI STAND-BY DELLA POMPA= 35 bar  
STAND-BY MAX PRESSURE PUMP= 35 bar

Distributore proporzionale Hawe

Opz: n°2 com. suppl., com. snodo e verricello, scambiatore di calore

Hawe proportional distributor

Opt: n°2 addit. ctrl., jib ctrl., winch ctrl., oil cooler

Distributeur proportionnel Hawe

Opz: nr2 comm. suppl., comm. jib et treuil, échangeur de chaleur

Hawe-Proportionalsteuerblock

Opt: 2 Zusatzsteuer., Steueranlage Gelenk/Seilwinde, Delkuehler

Foglio/  
Sheet

2/6

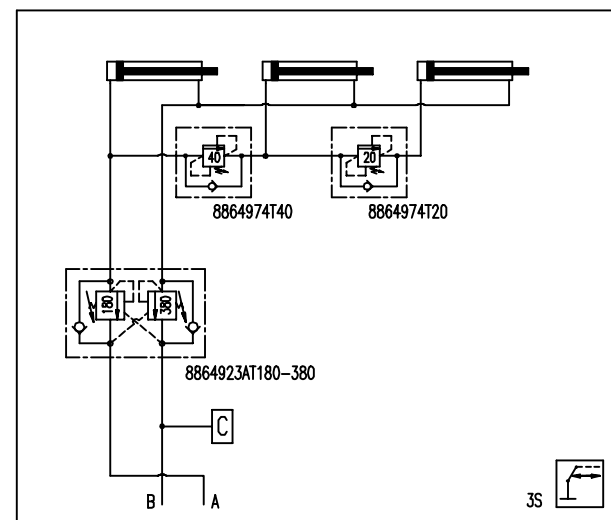
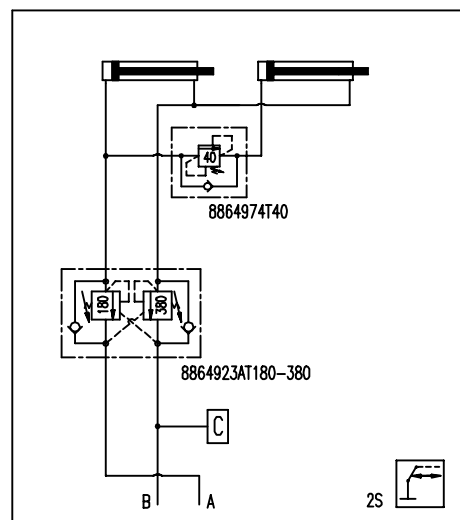
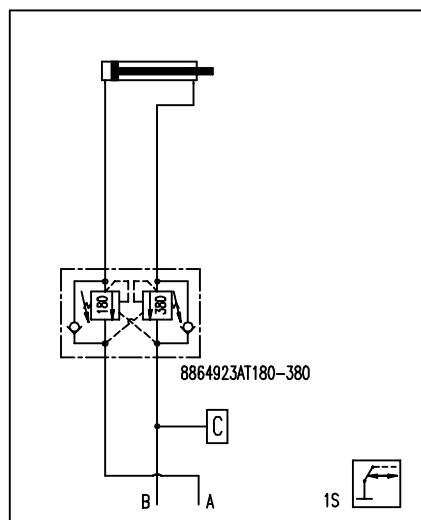
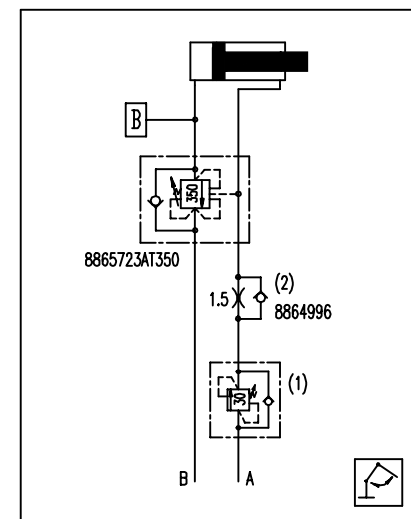
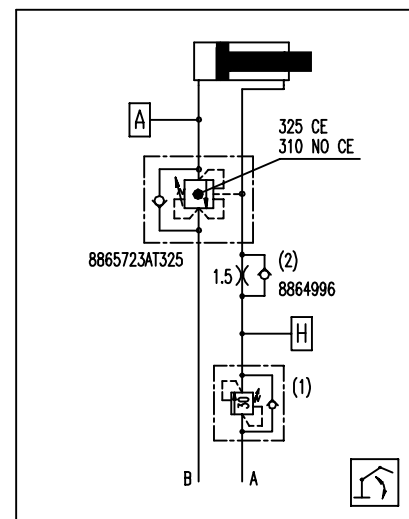
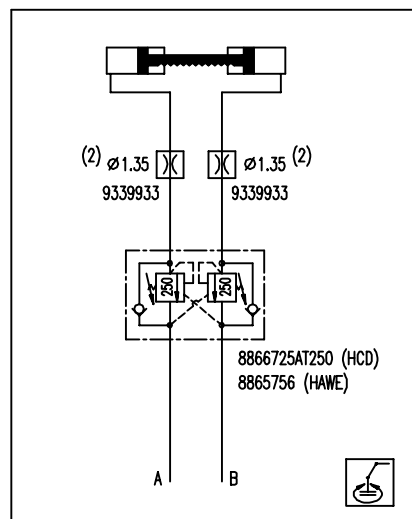
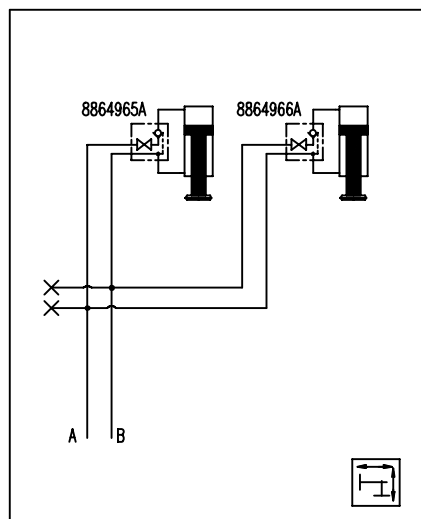


Rev.

0

Dis. N°/Drg. N°

SI5H001



(2) SOLO CON DISTRIBUTORE HCD  
ONLY HCD DISTRIBUTOR

(1) SOLO CON DISTRIBUTORE HAWC E CE CONTEMPORANEAMENTE  
ONLY WITH HAWC AND CE SIMULTANEOUSLY

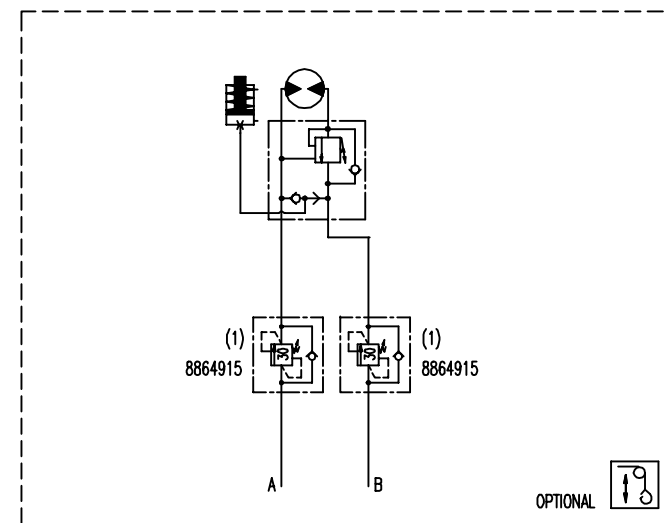
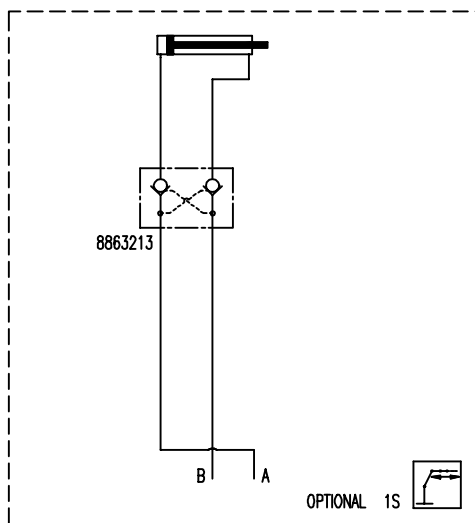
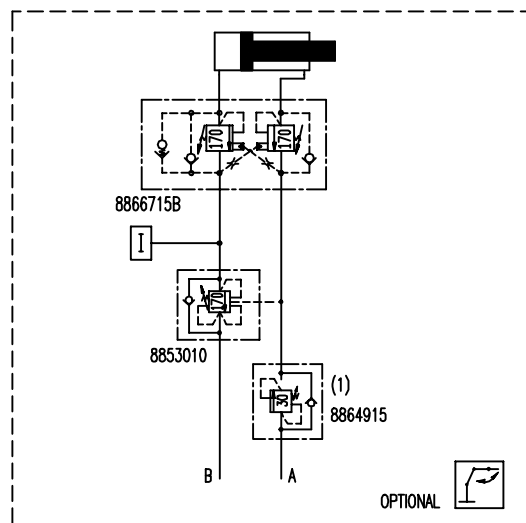
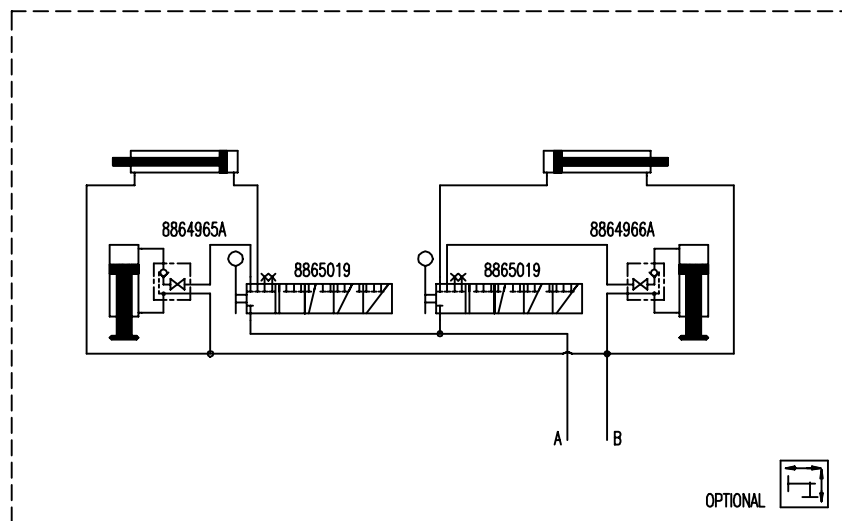
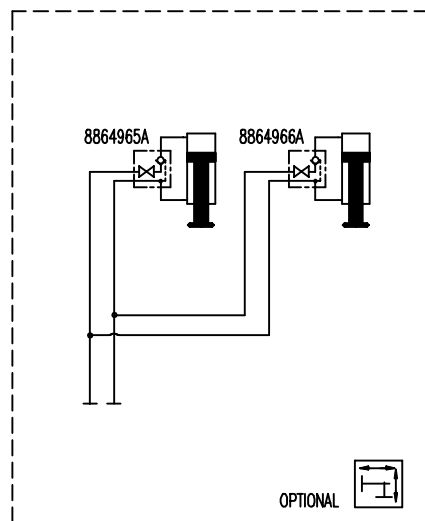
Uscita stab. manuale, rotazione, 1° braccio, 2° braccio, sfili,  
Stabilizzatori supplementari  
Manual exit stabilizers, slewing, 1st boom, 2nd boom, extensions,  
Supplementary stabilizers  
Sortie stab. manuelle, rotation, 1er bras, 2eme bras, extensions,  
Stabilisateurs supplémentaires  
Manueller Hub der Abstuetzungen, 1° Ausleger, 2° Ausleger,  
Ausschuebe, Abstuetzungen

Foglio/  
Sheet

3/6

Rev. 0

Dis. N°/Drg. N°  
SI5H001



(1) SOLO CON DISTRIBUTORE HAWE E CE. CONTEMPORANEAMENTE  
ONLY WITH HAWE AND CE. SIMULTANEOUSLY

Sabillizzatori supplementari, snodo, sfil snodo, verricello  
Supplementary stabilizers, jib, jib extensions, winch  
Stabilisateurs supplémentaire, jib, extensions jib, treuil  
Abstuetzungen, Gelenk, Gelenkausschuebe, Seilwinde

Foglio/  
Sheet

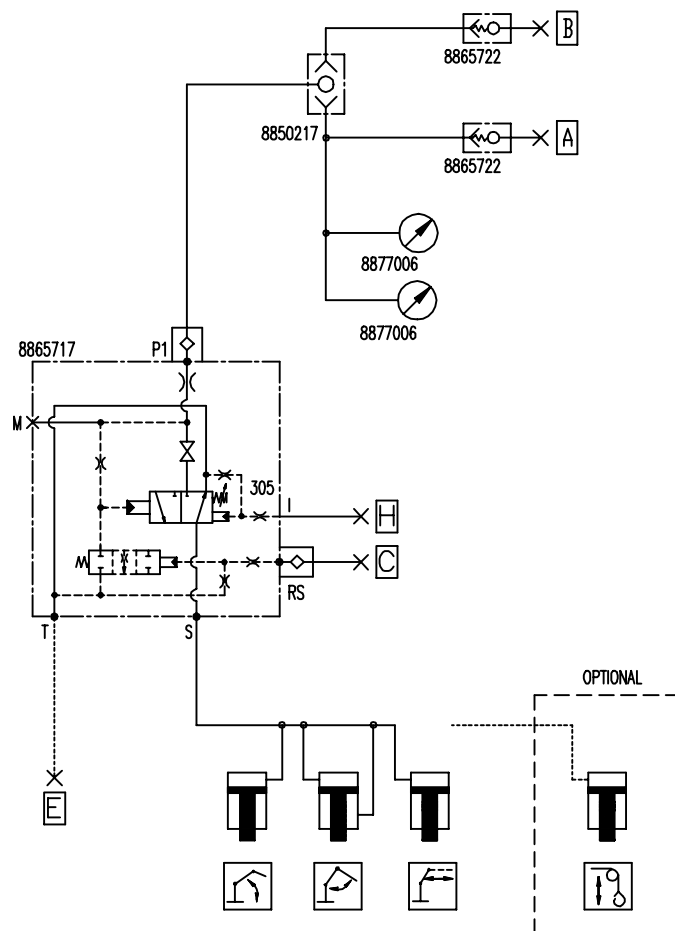
4 / 6

**OFFER**  
Crane Systems and Parts

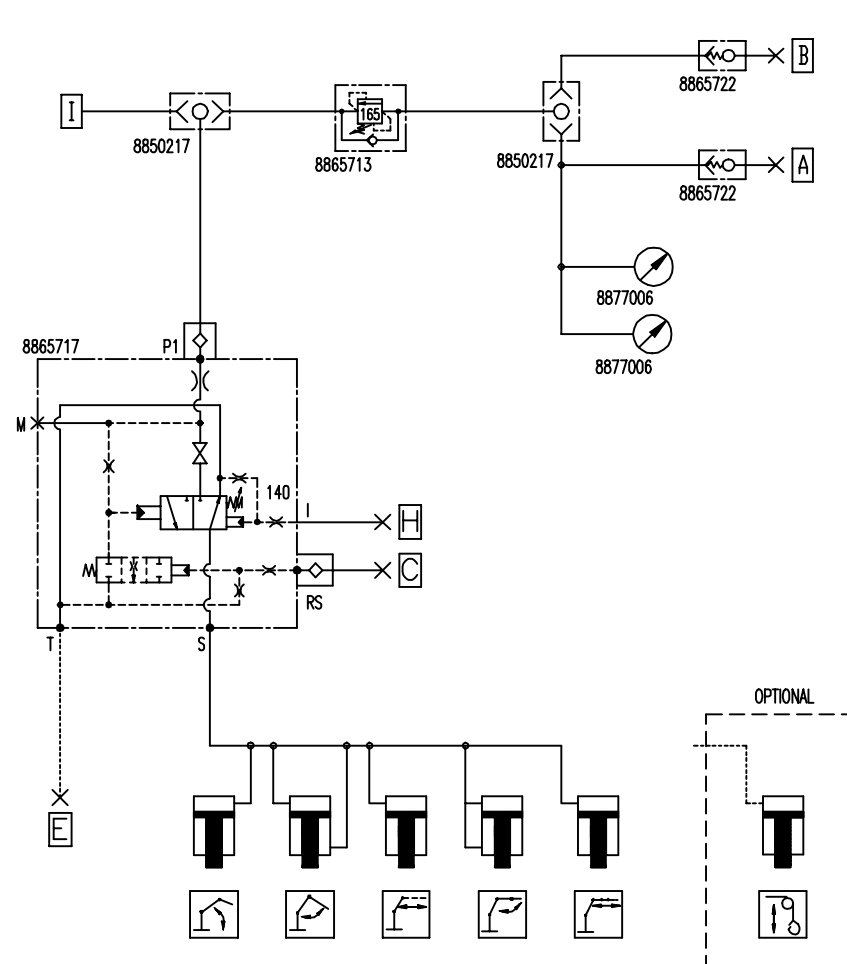
Rev. 0

Dis. N°/Drg. N°  
SI5H001

GRU BASE + COMANDI SUPPLEMENTARI  
BASIC CRANE + SUPPLEMENTARY CONTROL



GRU BASE + SNODO + COMANDI SUPPLEMENTARI  
BASIC CRANE + JIB + SUPPLEMENTARY CONTROL



Limitatore di carico (dispositivo CE) per distributore manuale Hcd

Moment limiter (CE device) for Hcd manual distributor

Limiteur de charge (dispositif CE) pour distributeur manuel Hcd

Ueberlastabschalteinrichtung (CE-Kit) fuer Hcd-Steuerblock

Foglio/  
Sheet

5 / 6

**EFFER**

Rev.

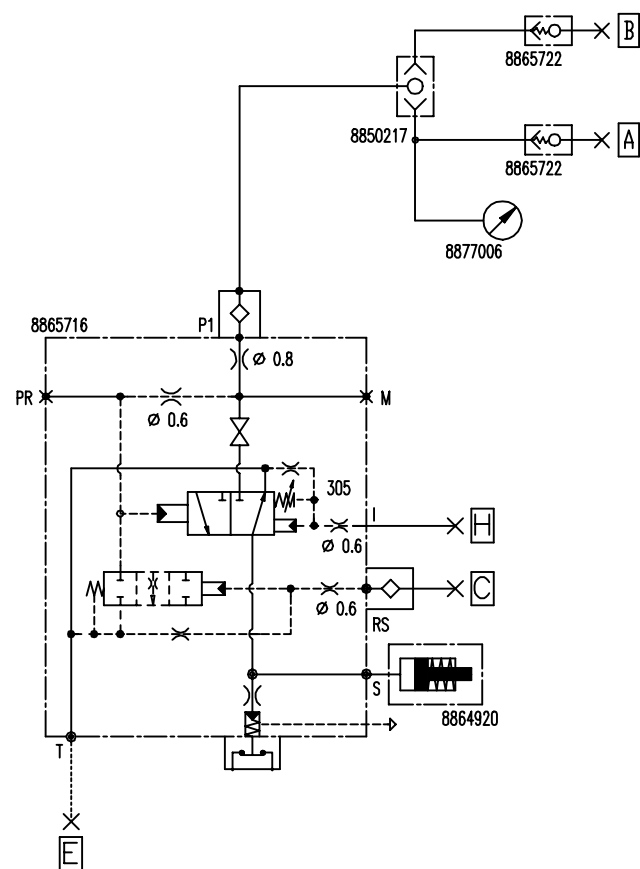
---

Dis. N°/Drg. N°

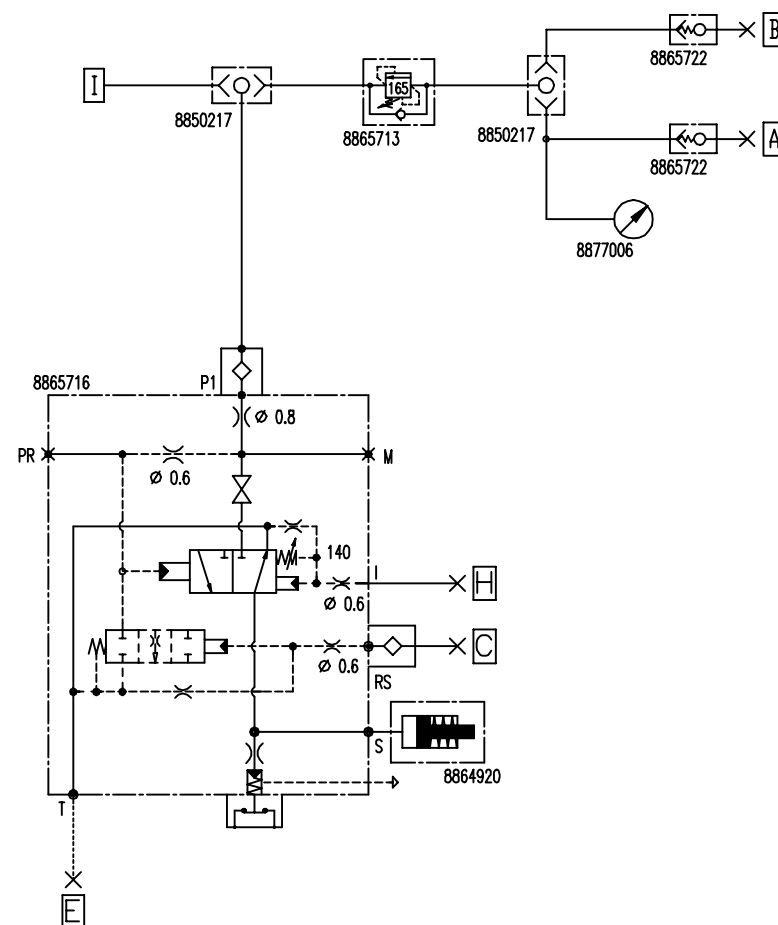
SI5H001



GRU BASE + COMANDI SUPPLEMENTARI  
BASIC CRANE + SUPPLEMENTARY CONTROL



GRU BASE + SNODO + COMANDI SUPPLEMENTARI  
BASIC CRANE + JIB + SUPPLEMENTARY CONTROL



(1) CON C.S. SNODO, TARARE IN BASE AL NUMERO DI SFILI DELLA GRU  
WITH JIB CTRLS, SET ACCORDING TO CRANE HYDR. EXTENSIONS

Limitatore di carico (dispositivo CE) per distributore proporzionale Hawe  
Moment limiter (CE device) for Hawe proportional distributor  
Limiteur de charge (dispositif CE) pour distributeur proportionnel Hawe  
Ueberlastabschaltvorrichtung (CE-Kit) fuer Hawe-Proportionalsteuerblock

Foglio/  
Sheet

6/6



Rev.

0

Dis. N°/Drg. N°

SI5H001